

D GB F E I NL N PL CZ H RUS SK

# VIGOUR

Pure Lebenskraft im Bad



**Montage und Bedienung**  
**white** Waschtischbatterie

# MONTAGE UND BEDIENUNG

## white Waschtischbatterie

### INHALTSVERZEICHNIS

<b>(D)</b>		<b>(N)</b>	
Für den Installateur	3	For installatøren	3
Einbaumaße	4 - 5	Byggemål	4 - 5
Montage	6 - 13	Montasje	6 - 13
Bedienungsanleitung für den Benutzer	14 - 15	Bruksanvisning for brukeren	14 - 15
Pflegeanleitung für VIGOUR Armaturen	16 - 17	Vedlikehold av VIGOUR-armatur	16 - 17
<b>(GB)</b>		<b>(PL)</b>	
For the Plumber	3	Dla instalatora	3
Installation dimensions	4 - 5	Wymiary wbudowania	4 - 5
Mounting	6 - 13	Montaż	6 - 13
Operating instructions for the user	14 - 15	Instrukcja obsługi dla użytkownika	14 - 15
Care and maintenance instructions for VIGOUR faucets	16 - 17	Instrukcja pielęgnacji armatury VIGOUR	16 - 17
<b>(F)</b>		<b>(CZ)</b>	
Pour l'installateur	3	Pro instalatéry	3
Dimensions d'encastrement	4 - 5	Montážní rozměry	4 - 5
Instructions	6 - 13	Montáž	6 - 13
Mode d'emploi pour l'utilisateur	14 - 15	Návod k obsluze pro uživatele	14 - 15
Conseils d'entretien de notre robinetterie	16 - 17	Návod k ošetřování armatur VIGOUR	16 - 17
<b>(E)</b>		<b>(H)</b>	
Para el instalador	3	A szerelő számára	3
Dimensiones de instalación	4 - 5	Beszerelési méretek	4 - 5
Instrucciones	6 - 13	Szerelés	6 - 13
Instrucciones de servicio para el usuario	14 - 15	Návod k obsluze pro uživatele	14 - 15
Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería	16 - 17	Ápolási leírás VIGOUR szerelvényekhez	16 - 17
<b>(I)</b>		<b>(RUS)</b>	
Per l'installatore	3	Для слесаря-сантехника	3
Dimensioni d'ingombro	4 - 5	Установочные размеры	4 - 5
Istruzione	6 - 13	Монтаж	6 - 13
Istruzioni d'uso per l'utente	14 - 15	Инструкция для пользователя	14 - 15
Rubinetteria VIGOUR		Указания по уходу за арматурой VIGOUR	
Manutenzione delle superfici	16 - 17		16 - 17
<b>(NL)</b>		<b>(SK)</b>	
Voor de installateur	3	Pre inštalatéra	3
Inbouwmaten	4 - 5	Montážne rozmery	4 - 5
Montage	6 - 13	Montáž	6 - 13
Handleiding voor de gebruiker	14 - 15	Návod na obsluhu pre používateľa	14 - 15
Onderhoudsvoorschriften voor VIGOUR kranen	16 - 17	Návod na ošetrovanie armatúr VIGOUR	16 - 17

## FÜR DEN INSTALLATEUR

For the Plumber

Pour l'installateur

Para el instalador

Per l'installatore

Voor de installateur

For installatøren

Dla instalatora

Pro instalatéry

A szerelő számára

Для слесаря-сантехника

Pre inštalatéra

### **D** Achtung!

Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unseren Garantieleistungen ausgeschlossen!

### **GB** Warning!

If there is a danger of frost, drain domestic system.

Flush pipes well before installing mixer

Damage caused by incorrect handling, natural wear, or applying too much force is excluded from our warranty provisions!

### **F** Attention!

En cas de risque de gel, vidanger l'installation domestique.

Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

Les dommages intervenus suite à une manipulation incorrecte, à une usure normale ou à une sollicitation excessive sont exclus de nos prestations de garantie!

### **E** ¡Atención!

Si hay peligro de heladas, proceda a desaguar el sistema de fontanería de la casa.

Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

¡Daños ocasionados por un manejo inapropiado, desgaste natural o una mayor utilización están excluidos de nuestra garantía.

### **I** Attenzione!

Scaricare l'impianto domestico in caso di pericolo di gelate.

Prima di installare il miscelatore spurgare bene le condutture.

Danni attribuibili ad un impiego non appropriato, naturale usura o eccessiva sollecitazione non sono coperti dalla nostra prestazione di garanzia!

### **NL** Opgelet!

Bij vorstgevaar huisinstallatie aftappen.

Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen.

Schade die door ondeskundige behandeling, natuurlijke slijtage of te grote belasting ontstaat is van onze garantie uitgesloten!

### **N** OBS!

Ved frostfare skal kassetten tas ut og anlegget tømmes.

Gjennomspyl rørledningene godt før montering av armaturen.

Skader som er oppstått som følge av ikke forskriftsmessig behandling, naturlig slitasje eller for stor belastning, dekkes ikke av vår garanti!

### **PL** Uwaga!

Przy frostowaniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wypłukać instalację.

Szkody, które powstały z powodu niewłaściwego traktowania, zużycia naturalnego lub zbyt intensywnego wykorzystania nie podlegają naszej gwarancji!

### **CZ** Pozor!

V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte vodovodní rozvody.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte.

Poškození, k nimž dojde v důsledku neodborného zacházení, přirozeného opotřebení nebo příliš velkého namáhání, jsou ze záručních plnění vyloučena!

### **H** Figyelem!

Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítjük a csővezetéket.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes elhasználódás vagy a túlzott igénybevétel miatt bekövetkezett károkat kizártuk a garanciavállalásunk köréből!

### **RUS** Внимание!

Если есть вероятность замерзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ущерб, возникший в результате неквалифицированного обращения, естественного износа или чрезмерной нагрузки, исключается из наших гарантийных обязательств!

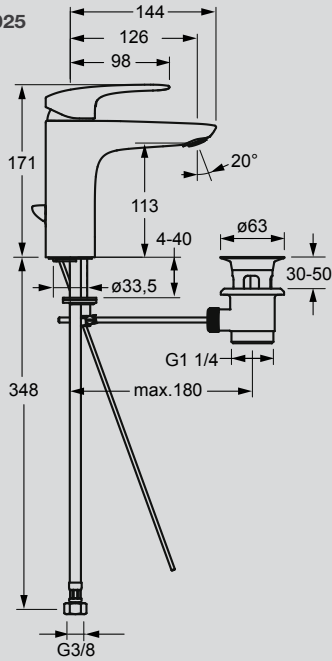
### **SK** Pozor!

V prípade nebezpečenstva mrazu vypustite domové zariadenie.

Pred montážou armatúry potrubia dobre prepláchnite.

Poškodenia, ktoré vzniknú v dôsledku neodborného ošetrovania, prirodzeného opotrebovania alebo príliš veľkého zaťaženia, sú vylúčené z našich záručných výkonov!

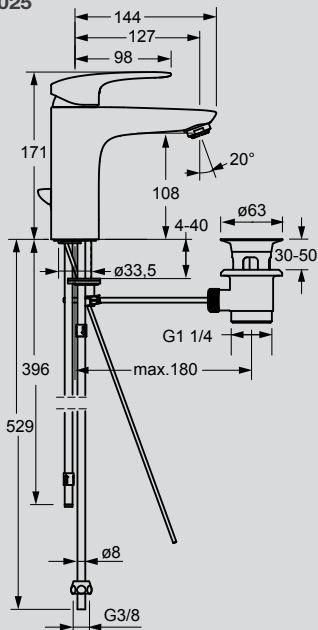
740422810025  
WHITE



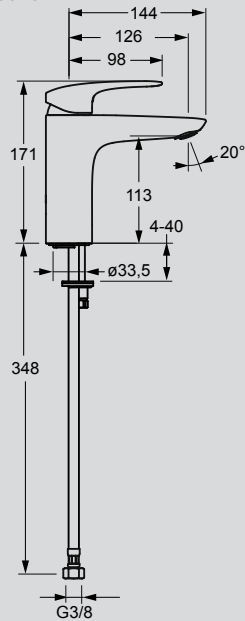
## EINBAUMASSE

Installation dimensions  
 Dimensions de montage  
 Medidas de montaje  
 Misure di montaggio  
 Inbouwfmetingen  
 Byggemål  
 Wymiary wbudowania  
 Montážní rozměry  
 Beszerelési méretek  
 Установочные размеры  
 Montážne rozmery

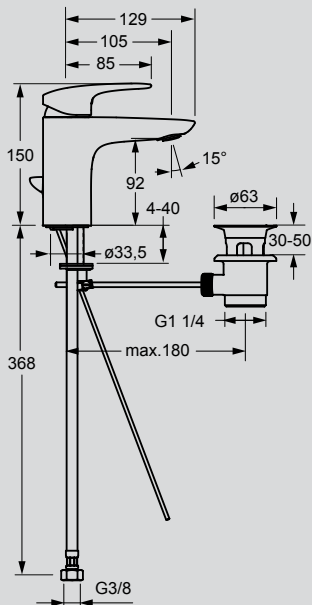
743411810025  
WHITEND



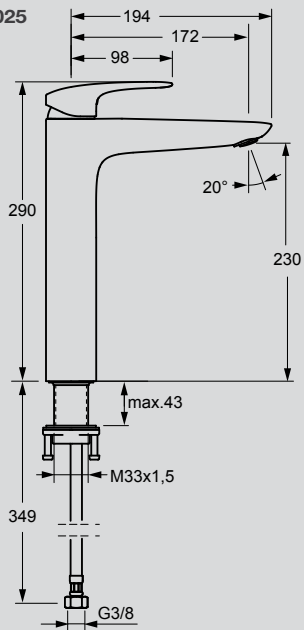
740622810025  
WHITEO



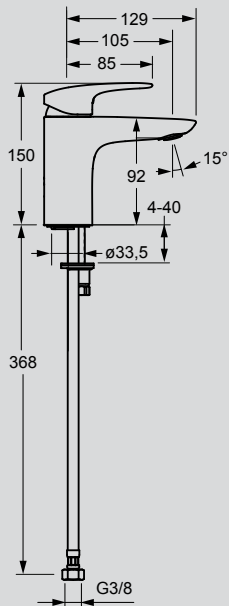
740122810025  
WHITEP



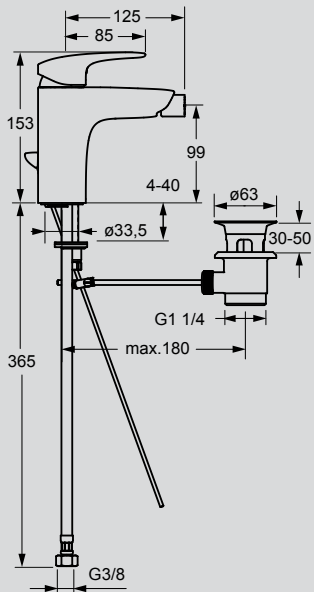
744222810025  
WHITE230



740322810025  
WHITEPO



740732810025  
WHITEBD



**MONTAGE**

Mounting

Instructions

Instrucciones

Istruzione

Montage

Montasje

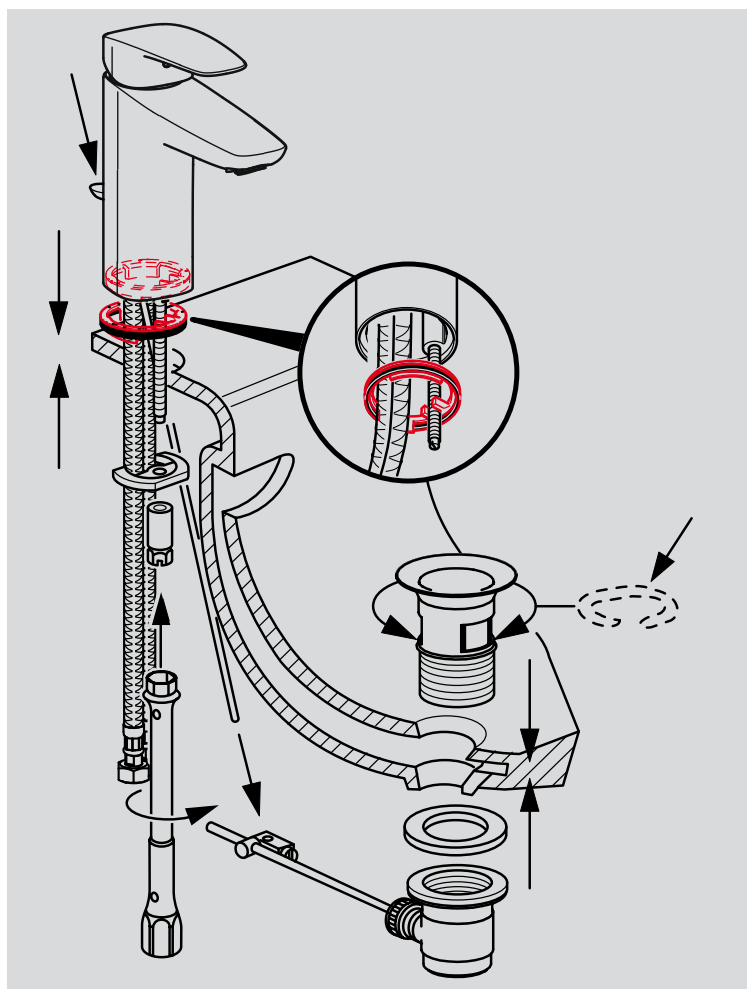
Montaż

Montáž

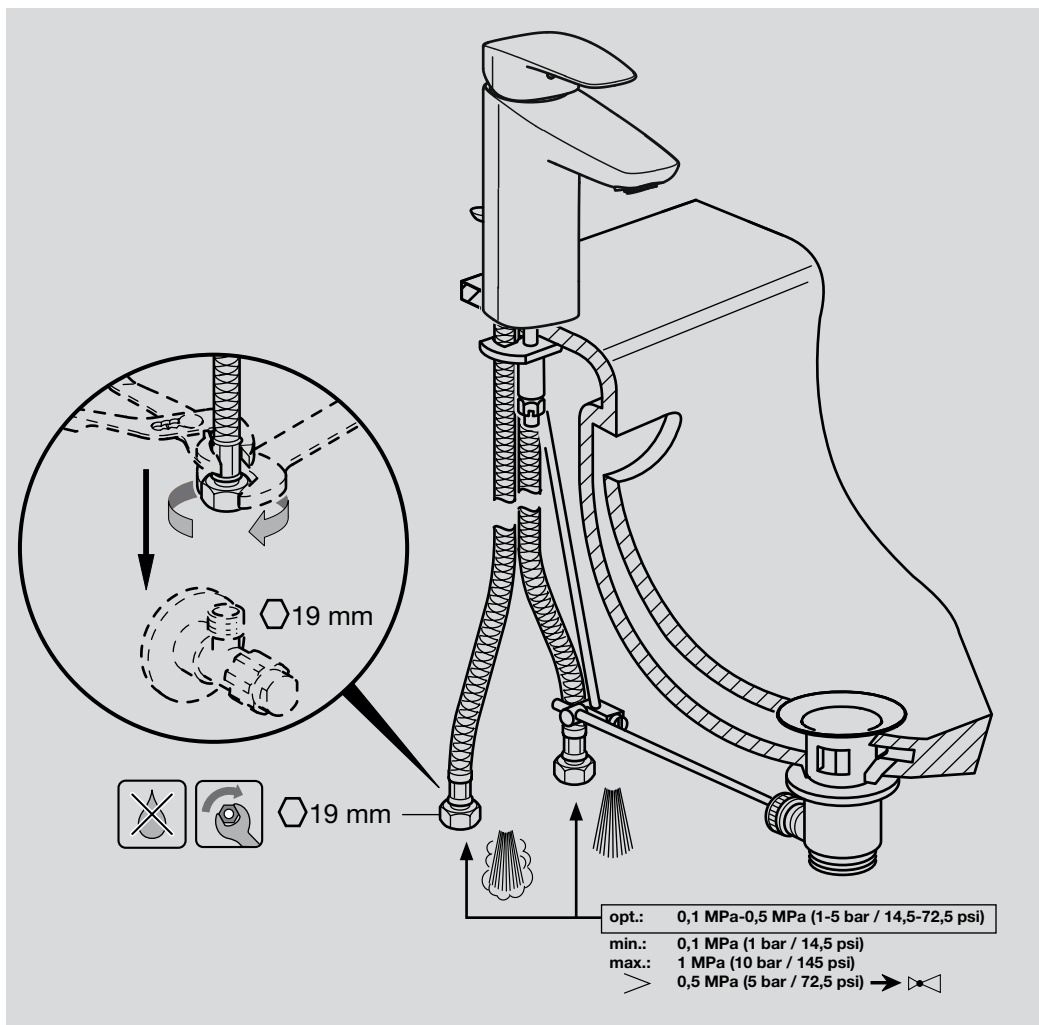
Szerelés

Монтаж

Montáž



- (D)** Dauerelastischer Kitt
- (GB)** permanently elastic putty
- (F)** joint silicone
- (E)** mástic plástico
- (I)** mastice plastico
- (NL)** permanent plastisk kitt
- (N)** permanent-plastische kit
- (PL)** trwale plastyczny kit
- (CZ)** Trvale plastický tmel
- (H)** Tartósan plasztikus kitt
- (RUS)** διαρκείας Πλαστική замазка
- (SK)** Trvalo elastický git



**D** Technische Daten

**GB** Technical details

**F** Dates techniques

**E** Datos técnicos

**I** Dati tecnici

**NL** Technische gegevens

**N** Teknische data

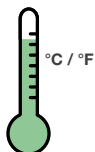
**PL** Dane techniczne

**CZ** Technické údaje

**H** Műszaki adatok

**RUS** Технические характеристики

**SK** Technické údaje



opt. 40-65°C / 104-149°F  
max. 90°C / 194°F

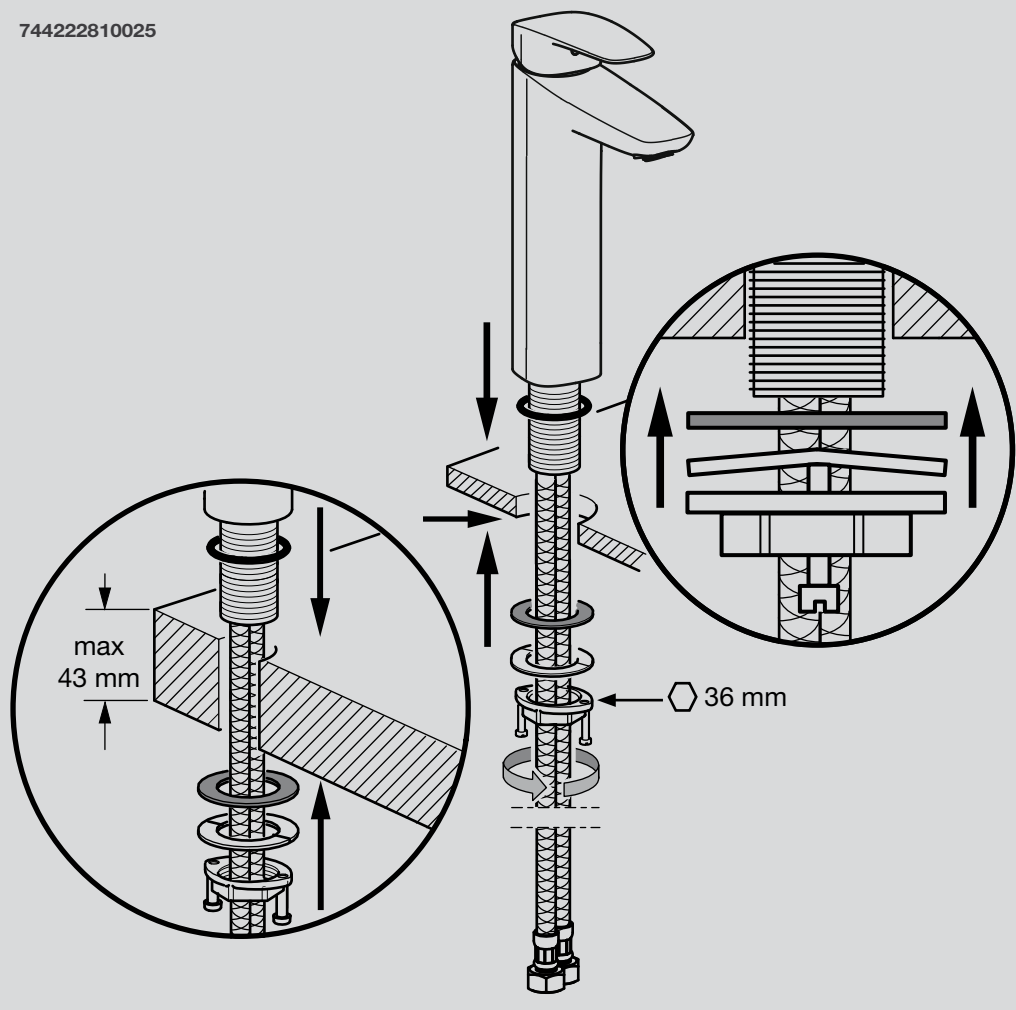


0,3 MPa  
(3 bar/43,5 psi)  
6 l/min.



min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)  
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)  
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

744222810025

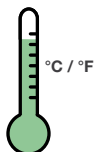


**D** Technische Daten

**GB** Technical details

**F** Dates techniques

**E** Datos técnicos



opt. 40-65°C / 104-149°F  
max. 90°C / 194°F

**I** Dati tecnici

**NL** Technische gegevens

**N** Teknische data

**PL** Dane techniczne



0,3 MPa  
(3 bar/43,5 psi)  
6 l/min.

**CZ** Technické údaje

**H** Műszaki adatok

**RUS** Технические характеристики

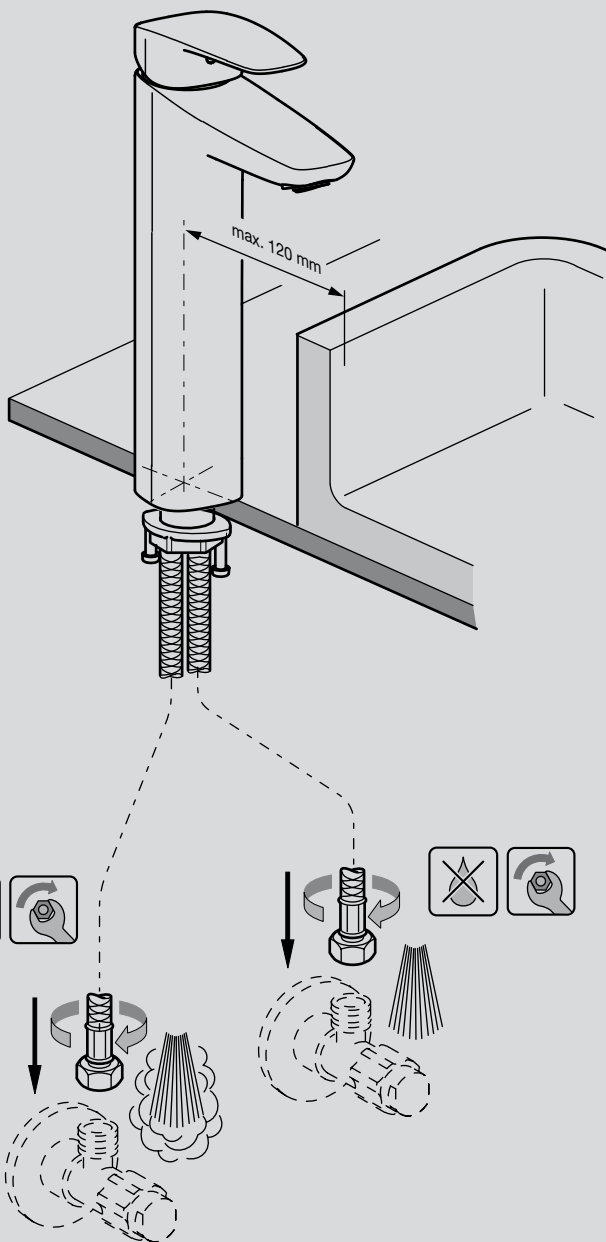
**SK** Technické údaje



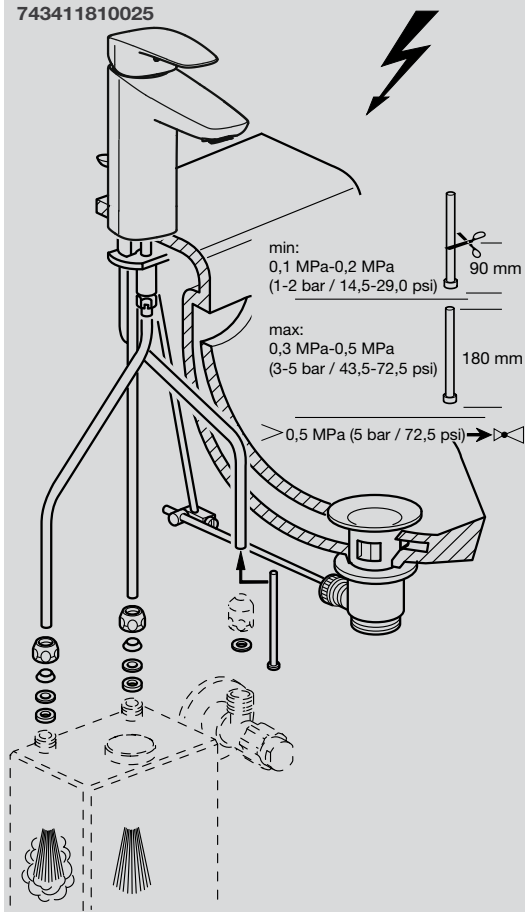
min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)  
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)  
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



744222810025



743411810025

**(D) Wichtig für den Benutzer bei Type 743411810025**

Während der Aufheizzeit des Gerätes tropft Ausdehnungswasser am Auslauf ab. Dies ist ein natürlicher Vorgang, er kann und darf nicht unterbunden werden.

Es ist nicht zulässig, am Auslauf der Armatur eine Schlauchverlängerung, einen Luftsprudler oder Wassermengenregler anzubringen. Erfahrungsgemäß läuft bei drucklosen Speichern mit Kunststoffbehältern nach dem Schließen der Armatur mehr Wasser nach. Dies liegt nicht an der Armatur, sondern ist durch den Speicher mit Kunststoffbehälter werkstoffbedingt.

Durchfluß nach DIN 44531 bzw. nach Angaben des Armaturenherstellers einstellen.

Durchfluß bei:

5 l - Gerät: 5 l/min  
10 l - Gerät: 6 l/min

**(GB) Important notice for consumer regarding model 743411810025**

During heating time of the apparatus, dilation water drips from the spout. This is quite normal and cannot and should not be suppressed. It is not permissible to fit a hose extension, an aerator or a volume control to the spout of the faucet.

Experience shows that water flows after closing the faucet when using unpressurized heaters with plastic tanks. This is due not to the faucet, but to the plastic material of the heater tank.

Set the flow rate as per DIN 44531 or according to the specifications of the fittings manufacturer.

The flow rates are as follows:

5 l - appliance: 5 l/min  
10 l - appliance: 6 l/min

**(F) Important pour l'utilisateur du type 743411810025**

Pendant le temps de rechauffement du chauffe-eau l'eau de dilation s'égoutte du bec. Ceci est un procédé normal et ne doit pas être arrêté.

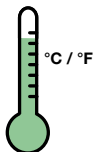
Il est inadmissible qu'une rallonge de flexible, un aérateur ou un régulateur de débit soit monté.

Suivant l'expérience il y a plus d'eau qui coule de la robinetterie après la fermeture en utilisant un chauffe eau réservoir en plastique. Ceci n'est pas de la robinetterie, mais la matre du reservoir.

Régler le débit selon la norme DIN 44531 ou selon les indications du fabricant de robinetterie.

Débit:

chauffe-eau 5 l/min  
chauffe-eau 10 l/min

**(D) Technische Daten****(GB)** Technical details**(F)** Dates techniques**(E)** Datos técnicos**(I)** Dati tecnici**(NL)** Technische gegevens**(N)** Teknische data**(PL)** Dane techniczne**(CZ)** Technické údaje**(H)** Műszaki adatok**(RUS)** Технические характеристики**(SK)** Technické údaje

opt. 40-65°C / 104-149°F  
max. 90°C / 194°F

3 bar



0,3 MPa  
(3 bar/43,5 psi)  
6 l/min.

10 bar



min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)  
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)  
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

**E** **Importante para el usuario con respecto al modelo 743411810025**

Durante el calentamiento del aparato, el agua de dilatación escurre por el grifo. Esto es normal y no debe ser suprimido. No está permitido montar ni una alargadera de flexible, ni un aireador ni un regulador de caudal. Según la experiencia, los calentadores sin presión con depósito de plástico gotean más después de cerrar el grifo. Esto no es debido a la grifería, sino al material plástico del calentador.

Regular el caudal según la norma DIN 44531 o según las indicaciones del fabricante de grifería.

Caudal: calentador de agua 5 l = 5 l/min  
calentador de agua 10 l = 6 l/min

**I** **Importante per l'utente coi mod. 743411810025**

Durante il riscaldamento dell'apparecchio gocciola acqua di dilatazione dalla bocca. Si tratta di un procedimento normale e non può e non deve venir arrestato. Non è consentito montare sulla bocca del rubinetto un flessibile, un rompigitte od un regolatore automatico di portata. Secondo esperienza, nei boiler senza pressione con serbatoio in plastica esce più acqua dopo la chiusura del rubinetto. Ciò non è dovuto al rubinetto, ma al materiale plastico del boiler.

Registrare la portata in base a DIN 44531 o inbase alle indicazioni del costruttore del rubinetto.

Portata con apparecchio di: 5 l = 5 l/min  
10 l = 6 l/min

**NL** **Belangrijk voor de gebruiker van type 743411810025**

Tijdens de opwarmtijd van het apparaat druppelt expansiewater uit de uitloop. Dit is een natuurlijk proces en kan en mag niet verhinderd worden. Het is niet toegestaan aan de uitloop van de kraan een slangverlengstuk, een perlator of een waterhoeveelheids-regelaar aan te brengen. Uit ervaring loopt bij drukloze boilers ná het sluiten van de kraan, meer water na. Dit ligt niet aan de kraan, echter is noodzakelijk door het gebruik van kunststof boilers.

De doorstroming volgens DIN 44531 c.q. volgens de opgaven van de fabrikant van het armatuur instellen.

Doorstromingshoeveelheid bij: 5 l - apparaat: 5 l/min  
10 l - apparaat: 6 l/min

**N** **Viktig for brukeren av modell 743411810025**

Under oppvarmingen av beholderen drypper utvidelsesvannet ut av utløpet. Dette er et naturlig forløp og kan ikke og må ikke endres (underbindes). Det er ikke tillatt å anbringe på utløpet av armaturen hverken en slangeforlengelse, en luftsprude (Neoperl) eller vannmengeregulator. Erfaringsmessig kommer del ved trykløse beholdere med kunststoffbeholder mer vann etter at armaturen er lukket. Dette ligger ikke i armaturen, men betinges av beholderen med kunststoffbeholder.

Gjennomstrømning innstilles etter henholdsvis DIN 44531 og armaturproduzentens angivelse.

Gjennomstrømning ved: 5 l - utstyr: 5 l/min  
10 l - utstyr: 6 l/min

**PL** **Ważne informacje dla użytkownika typów 743411810025**

W czasie nagrzewania urządzenia woda dylatacyjna ścieka na wylocie. Jest to naturalny proces, którego nie należy wstrzymywać.

Zabrania się umieszczania na wylocie armatury przedłużaczy przewodu giętkiego, wirników powietrza czy regulatora ilości wody.

Z doświadczenia wiadomo, że w przypadku zasobników beczniśnieniowych ze zbiornikami z tworzywa sztucznego po zamknięciu armatury wypływa jeszcze więcej wody. Nie leży to zależnie od armatury, lecz jest to uwarunkowane tworzeniem z którego wykonano zasobnik ze zbiornikiem z tworzywa sztucznego.

Nastawienie natężenia przepływu według DIN 44531 lub według informacji producenta.

Natężenie przepływu przy: 5 l - urządzenie : 5 l/min  
10 l - urządzenie : 6 l/min

**CZ** **Důležité pro uživatele typů 743411810025**

Během zahřívání přístroje odkapává expanzní voda u výtoku.

Je to přirozený proces, nemůže a nesmí být znemožněn.

Není přípustné, připevnit na výtok armatury hadicové prodloužení, provzdušňovač nebo regulátor průtoků vody. Podle zkušenosti odtéká u beztlakých akumulátorů s plastovými nádržemi po uzavření armatury více vody. To nezpůsobuje armatura, ale je to podmíněno materiálem akumulátoru s plastovými nádržemi.

Průtok nastavit podle DIN 44531 resp. podle údajů výrobce armatur.

Průtok u: přístroje 5 l : 5 l/min  
přístroje 10 l : 6 l/min

**H** **Fontos tudnivaló az 743411810025 típusú készülő ékek használoának**

Mialatt a készülék üzemi hőmérsékletére melegszik, a kifolyón tárgulási víz csepeg ki. Ez természetes jelenség és nem lehet, de nem is szabad megakadályozni. A szerelvény kifolyójára nem szabad rátenni tömlőhosszabbítót, levegőztetőt vagy vízmennyiség-szabályozót.

A tapasztalat azt mutatja, hogy ha a műanyag tartályú melegvíztárolóban nincs nyomás, a szerelvény elzárása után még bizonyos mennyiségű víz tud folyni. Ennek nem a szerelvény, hanem a műanyag tartályú melegvíztároló anyagfüggő tulajdonsága az oka.

Átfolyó mennyiséget a DIN 44531 ill. a szerelvénygyártó adatai alapján beállítani.

Átfolyó mennyiség: 5 l es készüléknél : = 5 l/min  
10 l es készüléknél : = 6 l/min

**RUS** **Важно для пользователя в случае типов 743411810025**

Во время разогрева прибора на выходе капает вода, образующаяся в результате расширения. Это - естественный процесс, его невозможно остановить и ему нельзя препятствовать.

На выходе арматуры не допускается устанавливать удлинительный шланг, азратор или регулятор количества воды.

Опыт показывает, что в случае аккумуляторов с пластмассовыми резервуарами, используемых без давления, после закрытия арматуры вытекает больше воды. Причина этого заключается не в арматуре, а обусловлена материалом аккумулятора с пластмассовым резервуаром.

Отрегулировать расход по DIN 44531 или по данным изготовителя арматуры.

Расход в случае: 5-литрового прибора: = 5 л/мин  
10-литрового прибора: = 6 л/мин

**SK** **Dôležité pre použivatel'a v prípade typu 743411810025**

Počas doby zahrievania prístroja z výstupu kvapká dilatčná voda. To je prirodzený proces, nemôže sa ani sa nesmie zamedziť.

Nie je prípustné na výstup armatúry umiestniť predlžovací hadicu, prevzdušňovač ani regulátor množstva vody. Na základe skúseností doteká po zatvorení armatúr viac vody. To nespočíva v armatúre, ale je to podmienené materiálom v prípade zásobníka s plastovou nádobou.

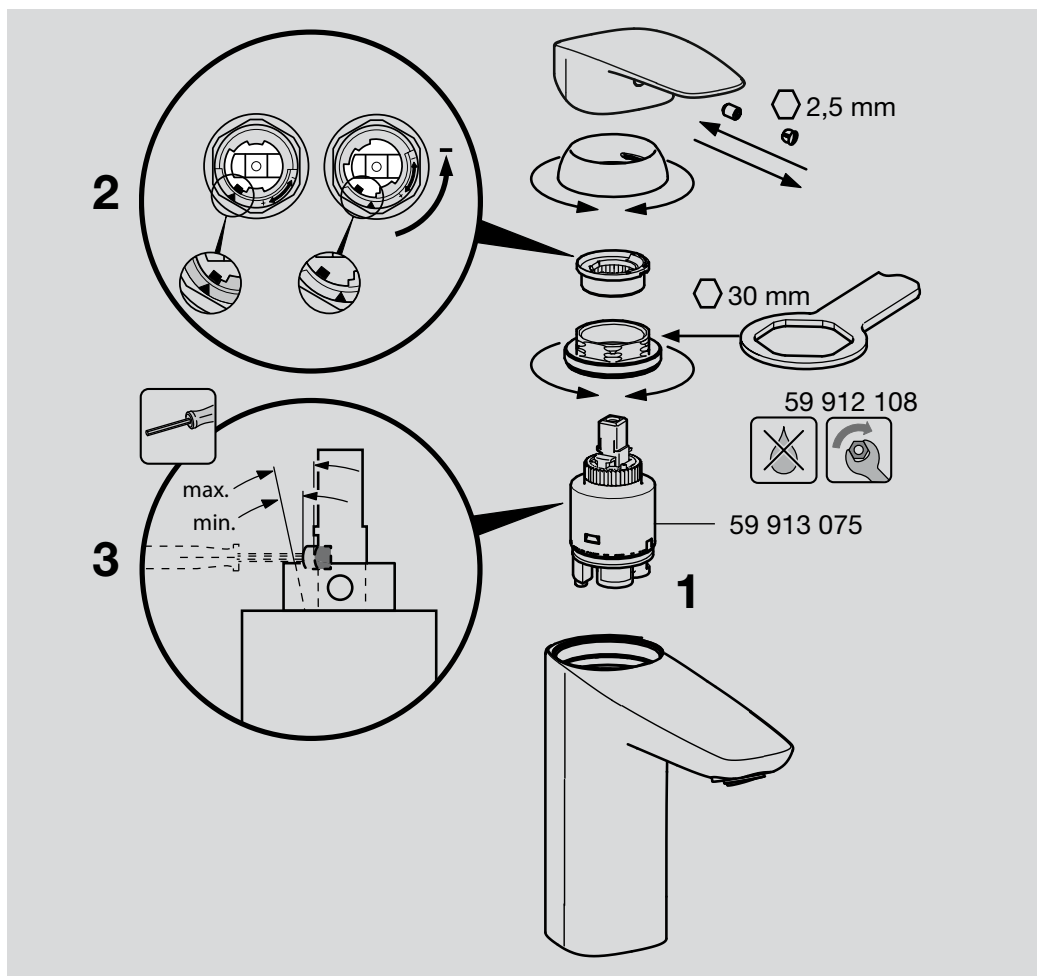
Prietok nastavte podľa DIN 44531 resp. podľa údajov od výrobcu armatúry.

Prietok pri: 5 l prístroji: 5 l/min  
10 l prístroji: 6 l/min

- (D)** Heißwassersperre und Wassermengenbegrenzung nicht einsetzbar bei Durchlauferhitzern
- (GB)** Hot-water block and water quantity restriction cannot be used in continuous-flow heaters
- (F)** Arrêt eau chaude et limite de débit d'eau ne sont pas utilisables avec des chauffe-eau instantanés
- (E)** El bloqueo de agua caliente y la limitación de la cantidad de agua no pueden ser aplicados en el caso de calentadores continuos.
- (I)** Il blocco acqua calda e il limitatore di portata non sono utilizzabili in combinazione con scaldacqua istantanei
- (NL)** Heetwaterblokkering en waterhoeveelheidsbegrenzing niet toepasbaar bij geisers.
- (N)** Varmtvannssperre og vannmengdebegrensning kan ikke brukes med gjennomstrømningsovner
- (PL)** W przypadku grzejników przepływowych nie stosować blokady gorącej wody oraz ograniczenia ilości wody.
- (CZ)** Uzávěr horké vody a omezení průtoku vody nelze použít u průtokových ohřivačů
- (H)** A forróvíz-elzárás és a vízmennyiség-korlátozó nem alkalmazható átfolyós rendszerű vízmelegítőknél.
- (RUS)** Перекрытие горячей воды и ограничитель расхода воды нельзя использовать при проточных нагревателях
- (SK)** Pri prietokových ohrievačoch sa nedá použiť uzáver horúcej vody ani obmedzovač množstva vody.
- (D)** Technische Änderungen vorbehalten
- (GB)** Subject to technical alteration
- (F)** Sous réserve de modifications techniques
- (E)** Derechos reservados para efectuar modificaciones técnicas
- (I)** Salvo cambiamenti tecnici
- (NL)** Technische wijzigingen voorbehouden
- (N)** Forbehold om tekniske endringer
- (PL)** Zmiany techniczne zastrzeżone
- (CZ)** Technické změny vyhrazeny
- (H)** A műszaki módosítások joga fenntartva
- (RUS)** Право на техническиизменения сохраняется
- (SK)** Technické zmeny vyhradené.

- (D)** (1) Auswechseln der Patrone
- (GB)** (1) Exchanging the control cartridge
- (F)** (1) Remplacement de la cartouche
- (E)** (1) Cambio del cartucho
- (I)** (1) Cambio della cartuccia
- (NL)** (1) Verwisselen van het stuurpatroon
- (N)** (1) Utskifting av patronen
- (PL)** (1) Wymiana wkładu
- (CZ)** (1) Výміна vložky
- (H)** (1) A patron cseréje
- (RUS)** (1) Замена катоджа
- (SK)** (1) Výmena patróny
- (D)** (2) Einstellung Heißwassersperre
- (GB)** (2) Hot-water block setting
- (F)** (2) Réglage verrouillage de l'eau chaude
- (E)** (2) Ajuste - bloqueo del agua caliente
- (I)** (2) Regolazione dell'arresto acqua calda
- (NL)** (2) Instelling heetwaterblokkering
- (N)** (2) Innstilling varmtvannssperre
- (PL)** (2) Ustawienie blokady gorącej wody
- (CZ)** (2) Nastavení uzávěru horké vody
- (H)** (2) Beállítás forróvíz-elzárás
- (RUS)** (2) Регулировка перекрытия горячей воды
- (SK)** (2) Nastavenie uzáveru horúcej vody

- D** (3) Einstellung Wassermengenbegrenzung
- GB** (3) Adjustment - restriction of water quantity
- F** (3) Réglage de la limitation de quantité d'eau
- E** (3) Ajuste de la limitacióin de la cantidad de agua
- I** (3) Regolazione della limitazione di portata dell'acqua
- NL** (3) Instelling begrenzing waterhoeveelheid
- N** (3) Innstilling vannmengdebegrensning
- PL** (3) Ustawienie ograniczenia ilości wody
- CZ** (3) Nastavení omezení množství vody
- H** (3) A vízmennyiség-korlátozás beállítása
- RUS** (3) Настройка ограничителя расхода воды
- SK** (3) Nastavenie obmedzovača množstva vody
- D** **Zulaufleitungen absperren**
- GB** Shut off supply pipes
- F** Fermer les conduites d'arrivée
- E** Cerrar los conductos de llegada
- I** Chiudere l'alimentazione dell'acqua
- NL** Aanvoerleidingen afsluiten
- N** Steng tilførselsrøret
- PL** Odcięcie przewodu zasilającego
- CZ** Uzavřít přítokové potrubí
- H** Hozzáfolyó vezetékek elzárása
- RUS** Перекрыть иодводящие трубопроводы
- SK** Uzatvorenie prívodných vedení



## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

Operating instructions for the user

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Instrucciones de servicio para el usuario

Istruzioni d'uso per l'utente

Handleiding voor de gebruiker

Bruksanvisning for brukeren

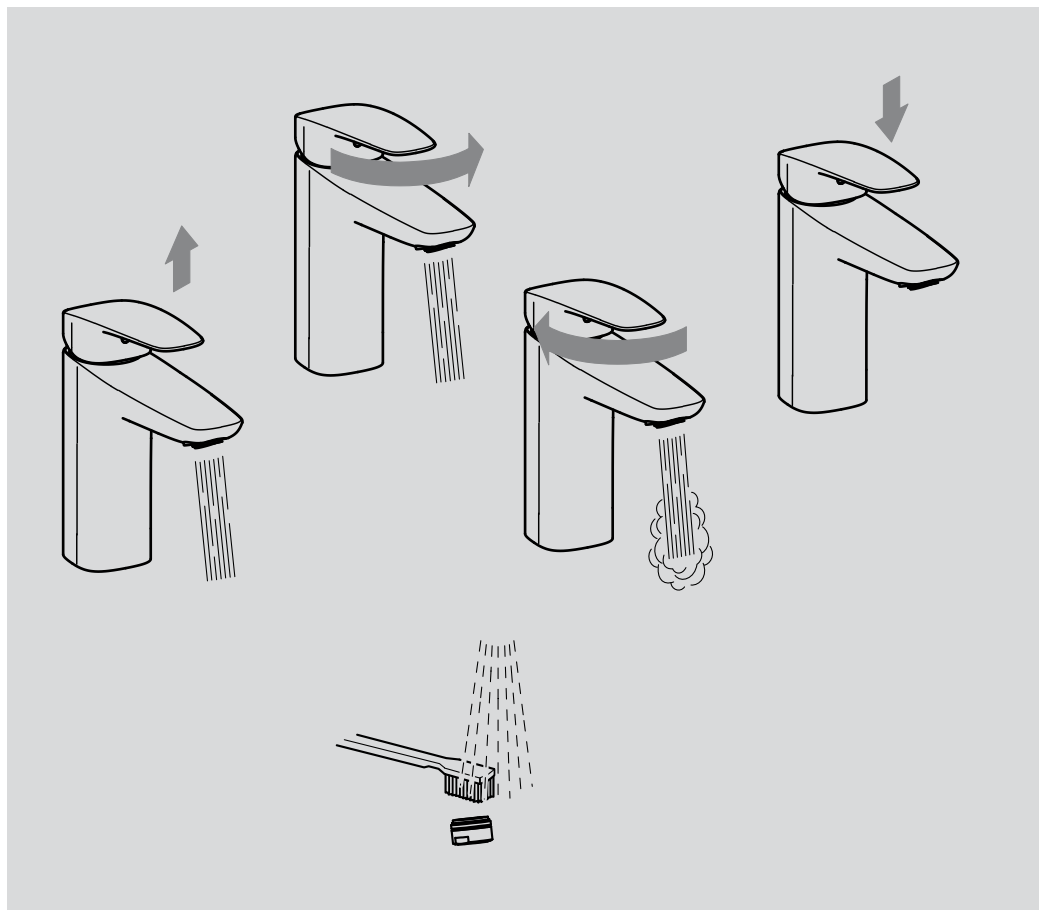
Instrukcja obsługi dla użytkownika

Návod k obsluze pro uživatele

Kezelési útmutató a felhasználó számára

Инструкция для пользователя

Návod na obsluhu pre používateľa



- (D)** Bei nachlassender Wassermenge Luftsprudler bzw. Brausen entkalken.  
Bei anderen Störungen Ihren Installateur anfordern.
- (GB)** If water volume decreases, decalcify aerator/nozzle.  
In event of other failures, call your plumber.
- (F)** En cas de diminution du débit, détartrer l'aérateur ou la douchette.  
Pour d'autres dérangements appeler votre installateur.
- (E)** En caso de disminución del caudal de agua, descalcificar el aireador y la teleducha.  
En caso de otros fallos avisar al instalador.
- (I)** Se la portata d'acqua diminuisce togliere il calcare dal rompigetto o dalla doccia.  
In caso di altri disturbi interpellare l'installatore.
- (NL)** Bij het geringer worden van de waterhoeveelheid, perlator resp. douche ontkalken.  
Bij andere storingen uw installateur raadplegen.
- (N)** Hvis vannmengden minskes avkalkes luftsprudleren hhv dusjen rengjøring.  
Ved andre forstyrrelser hentes rørlegger.
- (PL)** W razie zmniejszenia się ilości wody, należy usunąć kamień z perlatora lub słuchawki.  
W razie wystąpienia innych zakłóceń należy wezwać serwis.
- (CZ)** Sníží-li se množství vytékající vody, odstraňte z nástavců na výtoku kohoutků příp. ze sprch usazený vodní kámen.  
V případě jiných závad se obraťte na svého instalatéra.
- (H)** Csökkenő vízmennyiség esetén a vízpezsgetőt illetve a zuhanyt mentesítjük a vízkőtől.  
Egyéb zavarok esetén kérdezze meg vízvezeték-szerelőjét.
- (RUS)** В случае снижения количества протекающей воды очистить рассекатель либо душевую сетку от извести. В случае других неполадок вызвать слесаря-сантехника.
- (SK)** Pri klesajúcom množstve vody odstráňte vodný kameň z prevzdušňovača resp. sprchy.  
V prípade iných porúch kontaktujte inštalatéra.

## D Pflegeanleitung für VIGOUR-Armaturen

Sehr geehrter Kunde,

mit dieser VIGOUR-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

### Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

### Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltsessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben.

Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der VIGOUR-Gewährleistung.

## GB Care and maintenance instructions for VIGOUR faucets

Dear Customer,

you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

### Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

### Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates VIGOUR guarantee provisions.

## F Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client,

avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur: Éviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

### Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation. Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

### Entretien:

En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

## E Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones: Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color: Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

### ¡Atención!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

### Limpieza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

## I Rubinetteria VIGOUR Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,

Lei ha acquistato un rubinetto VIGOUR di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

superfici cromate lucide, cromate opache e colorate sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

### Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

### Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti. Usare la medesima cura come sopra, Le VIGOUR non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

## NL Onderhoudsvorschriften voor VIGOUR-kranen

Beste klant,

Met deze VIGOUR-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen.

Verchroomde, chroom-edelmat en kleurbehandelde oppervlakken, zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

### Opgelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

### Onderhoud:

Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van VIGOUR.



## N Vedlikehold av VIGOUR-armatur

Med denne VIGOUR-armatur har de fått et kvalitets produkt. For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende:

Krom, krom-edelmetall og holdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

### OBS!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse.

Fargeavvikelsere ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

### Vedlikehold:

Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyll etterpå med rent vann og-tørk med bløt klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Stell som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under VIGOURgarantien.

## PL Instrukcja pielęgnacji armatury VIGOUR

Szanowny kliencie!

Nabywając armaturę VIGOUR wybraлиście Państwo wysokogatunkowy produkt. Aby utrzymać estetyczny wygląd jakościowej powierzchni, należy przestrzegać następujących wskazówek:

Powierzchnie chromowane, chromowano-matowe i barwne są wrażliwe na środki czyszczące zawierające kwasy i piasek oraz na szorujące gąbki.

### Uwaga!

Barwne powierzchnie wymagają, szczególnie starannych zabiegów podczas montażu i użytkowania. Odbarwienia powierzchni kolorowych są wynikiem procesu produkcyjnego.

### Pielęgnacja:

W razie zanieczyszczenia lub osadzenia się kamienia, wyczyścić armaturę wodą z mydłem, splukać czystą wodą i wytrzeć do sucha. Nie czyścić barwnych powierzchni środkami dezynfekującymi lub zawierającymi alkohol. Pielęgnacja według powyższego opisu.

Szkody, które powstaną w wyniku nieprzepisowej pielęgnacji, nie podlegają gwarancji producenta VIGOUR.

## CZ Návod k ošetrování armatur VIGOUR

Vážený zákazník,

nákupem této armatury firmy VIGOUR jste získal kvalitní výrobek. Pro zachování pěkného kvalitního povrchu je třeba se řídit následujícími pokyny:

Chromované povrchy, chromované povrchy s jemným matem a barevné povrchové úpravy jsou citlivé vůči čisticím prostředkům obsahujícím kyselinu a písek a vůči drsným čisticím houbičkám, které mohou zapříčinit jejich poškození.

### Pozor!

Barevné povrchy vyžadují při montáži a při používání obzvlášť pečlivé zacházení.

Barevné odchylky u ploch s barevnou povrchovou úpravou jsou podmíněny danou technologií.

### Ošetrování:

Znečištěné armatury či armatury s usazeninami vodního kamene očistíte mýdlovou vodou, opláchnete čistou vodou a utřete dosucha. K ošetření barevných povrchů nepoužívejte prostředky obsahující alkohol nebo dezinfekční prostředky. Při ošetrování postupujte, jak je uvedeno výše.

Na škody vzniklé v důsledku nesprávného zacházení se záruka společnosti VIGOUR nevztahuje.

## H Ápolási leírás VIGOUR-szerelvényekhez

Tisztelt Vevőnk!

Ezzel a VIGOUR-szerelvénnel minőségi terméket vásárolt. A kiváló minőségű felület szépségének megtartása érdekében kérjük következő tájékoztató figyelembevételét:

Króm, króm matt és színes felületek érzékenyek a savat illetve homokot tartalmazó tisztítószerekre, valamint a súroló szivacsokra.

### Figyelem!

A színes felületek a beszerelés és a használat során különösen gondos kezelést igényelnek. A festett felületek esetében fellépő színelterést az eljárás indokolja.

### Ápolás:

Szennyeződések illetve vízkövesedés esetén a szerelvényeket szappanos vízzel tisztítjuk, tiszta vízzel öblítjük, majd szárazra töröljük.

A színes felületek nem kezelhetők alkoholtartalmú illetve fertőtlenítő szerekkel. Ápolást lásd fent.

A szakszerűtlen kezelésből eredő károkat a VIGOUR-szavatosság nem fedei le.

## RUS Указания по уходу за арматурой VIGOUR

Многоуважаемый клиент, приобретая данную арматуру VIGOUR, Вы получили высококачественный продукт. Чтобы сохранить красоту высококачественной поверхности, следует соблюдать следующие указания:

Поверхности из хрома, матового хрома и с красочным покрытием чувствительны к кислотосодержащим и абразивосодержащим моющим средствам, а также к царапающим губкам.

**Внимание!** Цветные поверхности требуют особо бережного обращения при монтаже и использовании. Отклонения в цвете в случае поверхностей с красочным покрытием обусловлены технологическим процессом.

**Уход:** При загрязнении или образовании известкового налета очистить арматуру мыльной водой, начисто промыть чистой водой и вытереть насухо.

Не обрабатывать цветные поверхности спиртосодержащими или дезинфицирующими средствами. Уход, как описано выше.

На повреждения, возникающие вследствие ненадлежащего обращения, гарантийные обязательства фирмы VIGOUR не распространяются.

## SK Návod na ošetrovanie armatúr VIGOUR

Vážený zákazník,

vdaka tejto armatúre ste získali kvalitný produkt. Aby zostala zachovaná krása kvalitného povrchu, musia sa dodržiavať nasledujúce pokyny:

Chróm, ušľachtilý matný chróm a farebné povlakované povrchy sú citlivé voči čisticim prostriedkom s obsahom kyselín a piesku, ako aj voči skrabavým špongiám.

### Pozor!

Farebné povrchy si vyžadujú obzvlášť starostlivé zaobchádzanie pri montáži a používaní. Farebné odchýlky pri farbu povlakovaných povrchoch sú podmienené procesom.

### Ošetrovanie:

Pri znečistení alebo zanesení vodným kameňom armatúry vyčistíte mýdlovou vodou alebo zriedeným kuchynským octom, opláchnite čistou vodou a utrite dosucha.

Farebné povrchy neošetrujte prostriedkami s obsahom alkoholu ani dezinfekčnými prostriedkami. Ošetrovanie pozrite vyššie.

Poškodenia, ktoré vzniknú neodborným zaobchádzaním, nepodieľajú záruke VIGOUR.



# IMPRESSUM

Zuverlässig und sicher

## **Vigour GmbH**

Salzufer 14a  
D-10587 Berlin

### **1. Auflage**

**Stand: Mai 2014**

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

[www.vigour.de](http://www.vigour.de)

Unsere Artikel werden ausschließlich über den Sanitär-Fach-großhandel geliefert und über das konzessionierte Fachhandwerk verkauft.

Die von VIGOUR verwendeten Sanitärobjekte und deren Zubehör gewährleisten selbstverständlich Ihre gesundheitliche Sicherheit von Anfang an. Dazu fühlen wir uns allen nationalen und europäischen Normen und Vorschriften verpflichtet. Ob Trinkwasserverordnung, Dauergebrauchstauglichkeit aller verwendeten Installationsteile und Produkte, DVGW-Prüfzeichen, Geräuschklassenvorschriften - gerne weisen wir Ihnen auf Wunsch die Gesundheits- und Umweltverträglichkeit der Produkte nach. Das sind uns Ihre Gesundheit und Ihr Vertrauen wert!

Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben entsprechen dem Tag der Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten. Farbabweichungen sind aus drucktechnischen Gründen nicht auszuschließen. Modell und Produktsprüche können nicht geltend gemacht werden. Garantieleistung nur bei Beachtung dieser Anweisung.

**Alle Bilder und Texte unterliegen den Copyrights des Herstellers.**

### **1<sup>st</sup> issue**

**Effective: May 2014**

Errors and omissions excepted.

[www.vigour.de](http://www.vigour.de)

Our products are supplied exclusively by specialist sanitary wholesalers, and are available from license retailers.

Needless to say, the sanitary objects and accessories used by VIGOUR are guaranteed not to be harmful to your health or safety from the outset. We consider ourselves to be committed to all national and European standards and regulations. Whether the drinking water regulations, the suitability of all installation parts and products for long-term use, the DVGW test symbol, noise class regulations - we will be pleased to provide you with confirmation of the health and environmental safety of our products if required. Your health and confidence are worth it to us!

All information concerning images, products, dimensions and designs is as on the day of printing. Subjects to technical modification. Colour variations are possible for technical reasons. no design or product claims can be lodged. The guarantee will only apply if these instructions are observed.

**All images and text subjects to the manufacturer's copyright**

